



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/64
22 January 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
ЮГОСЛАВИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 22 ЯНВАРЯ
1997 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства направляю Вам это письмо по вопросу о ситуации в районе Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема, находящемся под управлением Совета Безопасности.

Ознакомившись с позицией правительства Республики Хорватии, изложенной в письме Постоянного представителя Хорватии при Организации Объединенных Наций от 13 января 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1997/27), правительство моей страны считает необходимым обратить Ваше внимание на позицию местных сербских властей по этому вопросу, изложенную в их письме от 16 января 1997 года, которое было препровождено Совету Безопасности через Временную администрацию (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Владислав ЙОВАНОВИЧ
Временный Поверенный в делах

Приложение

Письмо скупщины и исполнительного веча района Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема, территории, охраняемой Организацией Объединенных Наций, от 16 января 1997 года, Вуковар

I

Сознавая катастрофические последствия гражданской войны в Хорватии, будучи преисполнено решимости положить конец этой ситуации и содействовать устранению ее последствий и формированию новых демократических и гуманных отношений, международное сообщество убедило обе противоборствующие стороны подписать Основное (Эрдутское) соглашение. Это положило конец гражданской войне.

II

Наш район, являясь частью территории Республики Хорватии, был передан под юрисдикцию международного администратора при том четком понимании, что по достижении существенной и ощутимой нормализации взаимоотношений между обеими сторонами начнется реинтеграционно-интеграционный процесс.

III

Не выступая против позиции международного сообщества в отношении существования и функционирования Хорватии в качестве суверенного государства, мы не могли и не должны были забыть о том, каким путем оно было создано, что было обусловлено как обязанностью добиться наивысшего уровня безопасности для членов нашей общины, так и нашим реальным вкладом в дальнейшее развитие хорватского государства. С этой целью мы постоянно обращали внимание на нашу позицию, призывая международное сообщество и хорватскую сторону усмотреть в ней лишь неизбежную реальность и единственный путь к преодолению накопившейся вражды, страданий и разочарований. В последнее время нам был представлен ряд проектов документов, которые в силу их содержания и сути представляют собой отход от смысла положений Эрдутского соглашения. Каждый из них содержит ограниченный объем прав и гарантий в отношении будущей нормальной жизни и процветания. Непостижимо, почему столь долго и столь безуспешно приходится отстаивать и доказывать необходимость полной демилитаризации района, в котором до недавнего времени должны были сосуществовать враждующие народы. Сербь сложили оружие, в то время как Хорватия не отказалась от своего намерения заменить военный компонент Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема своими регулярными вооруженными силами.

Далее, проблемы беженцев и перемещенных лиц, отмеченные в Эрдутском соглашении, являющиеся в равной степени сложными, независимо от фактора национальной принадлежности, и в силу этого особо подчеркнутые в соответствующей резолюции Организации Объединенных Наций, были полностью отодвинуты на второй план в недавно представленных проектах документов, авторы которых стремятся придать им юридическую силу, добиваясь того, чтобы их утвердил Совет Безопасности Организации Объединенных Наций.

Уже эти два элемента усиливают опасения и страхи, испытываемые членами нашей общины, таким образом и до такой степени, что это может привести к новому исходу в начале предстоящей весны.

Мы должны указать, что наше желание полностью реинтегрироваться в хорватское государство в качестве отдельного района в форме одной из жупаний также полностью игнорируется, хотя оно никоим образом не ставит под вопрос территориальную целостность и суверенитет Хорватии. В этом мы видим четкое стремление Хорватии пресекать в будущем все инициативы, даже на уровне местного самоуправления и администрации, и стремление это продиктовано желанием подчинить меньшинство большинству.

IV

Мы, представители сербской общины, веря в объективность международных институтов и желание хорватских властей развивать демократические и гуманные отношения в этом районе, сознавая решающий характер этапа, на котором мы находимся, и серьезность последствий для всех, призываем Совет Безопасности во всех деталях и всеобъемлющим образом оценить достигнутые к настоящему времени результаты работы и вклад в осуществление мирного процесса всех участников и дать твердое и окончательное определение позиций всех, в том числе определить меры для достижения желаемой цели, которая, как мы ее понимаем, состоит в обеспечении мирной и спокойной жизни для всех посредством установления гуманных и равноправных отношений, освобожденных от каких бы то ни было элементов реальной или потенциальной дискриминации, порожденных в первую очередь войной и агрессией.

V

Сербская сторона считает, что всеобъемлющего решения можно достичь благодаря следующему:

- 1) полной и устойчивой демилитаризации района, находящегося сейчас под управлением ВАООНВС, как в плане вооружений, так и присутствия там вооруженных лиц;
- 2) введению моратория на призыв членов сербской этнической общины на военную службу на период не менее 15 лет и признанию принципа возможной добровольной службы;
- 3) уравниванию в правах беженцев и перемещенных лиц в том смысле, что члены любой этнической общины не могут быть выселены из временного жилья, в котором они в настоящее время проживают, до тех пор, пока им не будет обеспечен возврат в отремонтированные жилые помещения, покинутые ими по какой бы то ни было причине во время военных действий, или не будет предоставлена справедливая компенсация за уничтоженное или поврежденное имущество, или не будет предоставлено надлежащее жилье в месте их нынешнего проживания;
- 4) предоставлению сербской этнической общине, проживающей в районе, находящемся сейчас под управлением Временной администрации Организации Объединенных Наций, возможности создать отдельную жупанию и осуществлять в ней административное управление в рамках суверенного хорватского государства в качестве одной из форм местного самоуправления или администрации или какой-либо иной формы организации, аналогичной по уровню и сути, в будущем;
- 5) подтверждению международным сообществом законности и объективности позиций сербской этнической общины посредством четкого указания на это в резолюции Организации Объединенных Наций, имеющей долгосрочное действие.

VI

Мы, представители сербской этнической общины, убеждены в том, что изложенное нами выше даже в гипотетической форме не предполагает сокращения или ограничения соответствующих

S/1997/64

Russian

Page 4

гражданских прав нынешних и будущих жителей района, находящегося сейчас под управлением Временной администрации в Республике Хорватии.

Председатель
исполнительного веча
(подпись) Воислав Станимирович

Председатель
районной скупщины
(подпись) Боривоє Зиванович
